

Dossier de presse trigon-film

# PEQUENAS VOCES

Un film de Jairo Carrillo  
Colombie, 2011



## DISTRIBUTION

trigon-film  
Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
Tél: 056 430 12 30  
Fax: 056 430 12 31  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org

## CONTACT MEDIAS

Régis Nyffeler  
077 410 76 08  
nyffeler@trigon-film.org

## MATERIEL PHOTOGRAPHIQUE

www.trigon-film.org

## **FICHE TECHNIQUE**

Réalisation	Jairo Eduardo Carrillo
Scénario	Jairo Eduardo Carrillo et Oscar Andrade
Image	Manuel D'Macedo et David Correa (animation)
Montage	Jairo Eduardo Carrillo et Oscar Andrade
Son	Boom Producciones, José Alberto Gutiérrez, Emilio José Perino
Musique	Songo Studio
Direction artistique	Adela Manotas
Production	Francisco Huérfano, Carolina Salazar, Andrés Rodríguez
Langue	Espagnol
Durée	75 minutes

## **FESTIVALS**

Festival de Venise  
Festival de la Rochelle  
Visions du réel  
Filmar en America latina

## **SYNOPSIS**

Quatre enfants colombiens racontent leur quotidien, leur vie familiale, leurs jeux entre amis, et l'intrusion des forces armées qui leur vole leur enfance. Cette fiction animée, créée à partir de dessins et de récits d'enfants victimes du conflit armé, porte à l'écran, de manière originale et touchante, la violence de la guerre.

## **RESUME DU FILM**

Remarqué à Berlin et à Venise, *Pequeñas voces* est un film d'animation qui raconte la violence en Colombie du point de vue d'enfants âgés de 8 à 13 ans, à partir de leurs propres dessins et témoignages. Un documentaire précieux et pertinent de la situation en Colombie à travers les regards croisés de Pepito, de Margarita, de Jhoncito, de Juanito et de leurs camarades. Avec une justesse désarmante, ils nous racontent leur réalité et leurs espoirs.

Réalisé sous forme de dessins d'enfants animés grâce à différentes techniques, le film s'articule autour d'entretiens menés avec plusieurs enfants ayant vécu en plein cœur des conflits qui touchent la Colombie. Qu'ils aient été contraints à l'exil, victimes des combats ou embrigadés de force, avec leurs regards d'enfants, ils donnent leurs propres visions de la guerre sans fin que se livre l'armée, les paramilitaires et la guérilla.

Alors que le projet date d'il y a près de dix ans et qu'il s'est développé à partir d'un court métrage réalisé en 2003, le résultat impressionne. Le rythme et l'animation sont fluides et soutenus, avec un graphisme particulièrement adéquat, aux traits fins, clair, emprunt de douceur, qui contraste avec la réalité dramatique et les propos véhiculés. Certains témoignages évoquent un quotidien joyeux, une vie bucolique à la campagne, avec les animaux, la récolte du café, avant que l'arrivée des militaires ne vienne ternir ces instants de bonheur fugaces. Les images sont fortes, les propos directs et factuels. Malgré les horreurs que ces enfants ont pu vivre, ils gardent toujours espoir. Une véritable leçon de vie.

## NOTE D'INTENTION

«Après avoir terminé le court métrage de *Pequeñas voces*, j'ai réalisé que pour comprendre la guerre en Colombie, il ne suffisait pas de seulement écouter les victimes du conflit, il fallait aussi entendre les enfants qui participent à cette guerre. Nous devons écouter les enfants qui sont devenus des membres de la guérilla ou des paramilitaires pour comprendre qu'ils choisissent cette voie parce que la société ne leur offre pas d'autres options.

Donner à ces voix d'enfants un plus large écho est quelque chose de très important, car elles ne sont pas souvent écoutées.

Après avoir écouté encore et encore ces entretiens, j'ai réalisé que dans cette guerre, il n'y a pas de «bon» ou de «gagnants» et que nous sommes tous perdants finalement. Aussi, nous devons nous blâmer, parce que nous alimentons cette guerre avec le silence et l'indifférence.

Mon espoir est que nous comprenions un jour que nous ne parviendrons jamais à mettre fin à cette guerre avec plus d'armes, de fusils, de missiles ou de balles, mais avec des logements, plus de santé, l'éducation et l'espoir qui en résultera pour les générations futures.

Le court métrage *Pequeñas voces* à la base du long métrage a été montré dans plus de 40 festivals de films internationaux tels que la Mostra de Venise en 2003, le festival de La Havane ou celui de Rotterdam.»

Jairo Eduardo Carrillo

## **BIOGRAPHIE DES REALISATEURS**

### **Jairo Eduardo Carrillo**

Il était professeur dans des universités anglaises pendant 8 ans, et est actuellement professeur à la faculté de design et directeur du programme de recherche sur les produits audiovisuels à l'Université des Andes. En outre, il s'est distingué comme coréalisateur des films *Morts de peur* et *Dieu les rassemble et ils se séparent*.

### **Oscar Andrade**

Oscar Andrade est réalisateur pour le cinéma et la télévision à l'Université Nationale de Colombie. Il a été professeur de l'Université des Andes, de l'Université Javeriana et de l'Université Nationale. En plus, il est directeur du Festival latino-américain d'animation et de jeux vidéos.